

Traduction de la page « Un peu d'alsacien », p.9, du numéro de janvier-février 2023

PARTOUT IL Y A DU GRABUGE ! (LITTÉRALEMENT, LE DIABLE EST LÂCHÉ)

Traduction Jean-Marie Aulen et Marc Weinzaepflen

Mes cher(e)s Habsheimois(es), l'année 2022 touche à sa fin et vous serez d'accord avec le chenapan et direz Dieu merci. Je veux de suite vous rassurer, pas que vous croyiez que je veux vous tenir un discours théologique parce que je parle de Dieu et du Diable, pour cela le garnement est bien trop bête.

Mais si vous ne croyez pas en Dieu (chacun croit ce qu'il veut), vous croyez sûrement au diable car vous devez admettre que depuis le début de l'année **il y a du grabuge partout - le diable est lâché !**

Tout au début, nous étions toujours préoccupés par le sacré virus et de suite par le sacré Vladimir, qui l'eût cru qu'au 21^{ème} siècle la guerre éclate, pas loin de chez nous, et qu'elle a déjà coûté la vie à des milliers de personnes !

Au printemps, nous avons eu les élections, Emmanuel a emporté pour la seconde fois les élections présidentielles ! Je me demande s'il ne l'a pas regretté, car depuis **il y a du grabuge partout - le diable est lâché.**

A l'Assemblée Nationale, il y a une telle confusion que les gens ne savent plus qui est quoi ; autrefois tu avais la gauche et la droite, ou les noirs et les rouges et maintenant nous avons NUPES, RENAISSANCE, HORIZON, AGIR, RASSEMBLEMENT, RECONQUETE etc. Maintenant, **il y a du grabuge partout - le diable est lâché.**

Au gouvernement, il y a également une autre musique, c'est une femme qui dirige, Elisabeth II est décédée, nous avons maintenant en France Elisabeth I. Mais ce qui est déjà sûr, c'est qu'elle ne règnera pas aussi longtemps que la reine car, dans peu de temps, **il y aura du grabuge - le diable sera lâché !**

Ainsi nous arrivons à Habsheim et là il n'y a que des anges ou tout au plus une paire de polissons !

En début d'année, l'ensemble de la population du village (certains disent ville) a fait ses adieux à notre maire de longue date, Gérard Lamy, qui depuis 1977 s'est démené pour le bien-être des habitants de Habsheim et de notre vie communale. D'abord comme membre du Conseil municipal, puis comme adjoint, et de 1995 à 2014 il a accepté la charge ingrate de maire. Personnellement, encore les meilleurs remerciements du garnement ; il m'a soutenu pour que dans notre bulletin communal il y ait quelque chose à lire en alsacien, mais une chose me tient à cœur ; dommage que je n'aie appris qu'après sa mort qu'il avait été nommé maire honoraire, mais qu'importe. Il l'a mérité.

Au début de l'été, **il y a quand même eu un petit grabuge - le diable a été quelque peu lâché** dans notre village car à Habsheim s'est tenue l'élection d'une Miss. Quinze candidates de la France entière voulaient devenir « Miss Ronde ». Le garnement ne savait même pas que cela existait ! Que fallait-il voter, le plus beau visage rond ? Les plus beaux bras ou jambes, le plus beau ventre rond ou les plus belles fes... rondes ?

Pour moi ces élections ne sont pas nécessaires car chaque femme a quelque chose de rond en elle (les mauvaises langues disent qu'elles n'ont que la langue pointue !!!) Bien que je ne comprenne pas grand-chose de l'« élevage humain », je suis persuadé que la femme la plus vilaine est toujours plus belle que le plus bel homme !
Et n'oubliez jamais, la femme a toujours quelque chose de plus que l'homme ! Quoi ? Pendant ces fêtes vous avez le temps de chercher !!!

Mais ce que peut une femme, l'homme le peut aussi, ainsi je veux vous informer que le 1^{er} avril, dans l'« Hommesalle », le « Mister Ventre à bière » sera élu, organisé par le chenapan et sponsorisé par la brasserie « Kronaventure » et, alors là, **il y aura également du grabuge - le diable sera lâché!** (L'alcool nuit à la santé, alors avec modération).

Au Rothus **il y a également du grabuge - le diable est lâché.** En deux mots, le conseil municipal a décidé qu'il fallait rebaptiser la salle Willi Körbel car cet homme aurait pactisé avec le diable lors de la dernière guerre.

Évidemment, un tel personnage ne mérite pas un tel honneur, de sorte qu'il faut trouver un nouveau nom, pourquoi pas quelqu'un de Habsheim ?

A Habsheim, il n'est pas de coutume d'honorer l'un (ou l'une) du village qui s'est distingué(e) dans le passé. En dehors de Lussy (Lucien) Geng (et Johnny Hallyday ???) je ne connais personne, alors pourquoi pas une salle de sport Schangy (Jean) Seiller ou un terrain de foot Sherry (Gérard) Lamy ? Au moment où j'écris cela, je ne sais pas comment s'appelle la salle au Rothus, j'espère que ce ne sera pas Espace... du chenapan. Car sinon, **il y aurait vraiment du grabuge – le diable serait lâché.**

Une chose que vous aurez sûrement remarquée, nos rues ont été dotées de nouveaux lampadaires, de beaux poteaux rouges avec à leur sommet des projecteurs à LED ; ne me demandez pas ce que signifie LED, peut-être « lumière plutôt sombre » ? L'électricité devient tellement chère que la moitié ou même tous les candélabres seront éteints entre 11 heures du soir et 6 heures du matin !

L'ancienne génération l'a déjà vécu ; dans les années 50, c'était déjà le cas pour ceux qui allaient « à la veillée » (ce mot n'est plus connu de nos jours, il a été remplacé par « facebook ») on disait qu'il fallait rentrer car les lumières s'éteignaient !

Eh bien, bonne nuit, maintenant nous avons de nouvelles lumières mais pas de courant !

Et de nouveau c'est le grabuge - le diable est lâché !

Pour terminer, j'espère que pour 2023 après le virus, après Vladimir, un nouveau « V » conquerra le monde : VIVE LE BON SENS !

Donc nous ne devons pas perdre espoir et, même si c'est difficile par moments, essayons de marcher sur la queue du diable !!!

Et comme leitmotiv pour la nouvelle année, je vous conseille 3 mots réputés qui commencent par « VI-AM-RI » :

VIE ----- AMOUR ----- RIRE
Apprécier la vie et profiter !
Répandre l'amour et chasser la haine
Et rire car même le diable le fait !

Ainsi, avec ces propositions rien ne peut aller de travers, gardez ou retrouvez à nouveau la bonne santé, ceci est le vœu pour 2023

du VI-AM-RI chenapan